

詩篇七十七篇——釋經文章與講道大綱

江紹祥(道學碩士三年級)

《中文試譯》

- v2 我的聲音達向神，我大聲呼求；
我的聲音達向神，以至他可以聽我。
- v3 在我患難之日，我尋求我主；
我的手^a在夜間伸出^b，並不疲乏；
我的心靈^c不肯受安慰。
- v4 我想念神，我就悲歎；
我默想，我的靈沮喪。
- v5 你使我不能睡眠^a，
我甚苦惱，不堪說話。
- v6 我想起昔日^a，
上古之年。
- v7 在夜間我用心想念我的歌曲^a；
我默想，我的靈省察。
- v8 難道^a主要永遠丟棄；
不再喜悅^b我嗎？
- v9 難道他守約的愛永遠止息；
他的應許世世終止嗎？
- v10 難道神忘記施恩；
他因憤怒而關閉他的慈悲嗎？
- v11 我便說：「這是我的懇求^a：
至高者右手之年^b！」
- v12 我想念上主^a的作為，
我想念古時你的奇事。
- v13 我要沉思你的一切工作，
並且我要默想你的作為。
- v14 神啊，你的道路在至聖之中；
誰是偉大之神像神呢？
- v15 你神(是)行^a奇事那位，
你曾在列邦中彰顯你的能力。
- v16 你用膀臂救贖了你的民，
就是雅各和約瑟^a的子孫。
- v17 眾水看見了你，神啊，眾水看見了你，
他們必定恐懼，
並深淵戰慄。
- v18 雨雲倒出水，
密雲發出聲，
你的箭飛來飛去。
- v19 你的雷聲在旋風之中；
閃電照亮世界；
大地戰抖震動。
- v20 你的道路在海中，
你的路途穿過大水，
你的足印不能看見。
- v21 你曾引導你的民像羊群一般，
就是藉著摩西和亞倫的手。

《原文分析》

- v3a יָדִי「我的手」在瑪所拉正典(MT)是單數“my hand”，但在七十士譯本則是眾數 יָדַי “my hands”。其實在希伯來文中的數字(numbering)按實際數字而言是不重要的；而七十士譯本通常會將認為不通順的句子修改，變成讀

- 得更通順(make sense)。因此，按經文批判原則：捨易取難，我的手(יָדִי)更近原意。
- v3b נָלַךְ “pour out” 是倒出水的動作，但譯成「我的手倒出」意思十分奇怪。不過，詩人在這裡用了 word play 手法，可能是對應 v18「雨雲倒出水」。在詩歌體材上，這種表達手是普遍的，但在翻譯中文時卻意譯成「我的手伸出」。
- v3c נַפְשִׁי 直譯是「我的靈魂」“my soul”，נַפֵּשׁ 這個希伯來字從創二 7 看，它的基本意思是「擁有生命」而在詩篇很多情況下，代表著「生命的精髓」，心理方面，此字亦包含著情感和意志甚至一個人自己(self)，故我認為譯成「我的心靈」較能表達出原意。
- v5a 「你使我不能睡眠」這是意譯，原文是 “you hold my eyelids”。
- v6a 有些釋經學者(e.g. Kraus,Dahood)及翻譯本(e.g.RSV)將 v7 的 “I remember” 放在 v6b，譯作「我想起昔日，我想念上古之年」，這是不必要的。一方面，v6 的 “I consider” 的意思已包含在上不半句之中，另一方面，v4 有 remember，mediate 和 spirit 三個字而 v7 也有 remember，mediate 和 spirit 三個字，是相當對稱的，因此，v7 的 “I remember” 保持在 v7 較配合詩歌結構。
- v7a נְלִינִילִי 「我的歌曲」是希伯來文的直接翻譯，另外有些中文譯本則根據七十士和利亞抄本，解作 רַהֲלִיתִי 「我沉思」表面上比較通順，但其實不必要的。保留「我的歌曲」其背後意思若指詩人的故事和歷史，是相當吻合上文的，所以這處該保留譯作「我的歌曲」。
- v8a 第 8 - 10 節開頭在原文都以 interrogative הֲ 出現，表示這三節都是疑問句，非常清楚。
- v8b יִפְּךָ “add” 加 inf. cstr. רַצָּה “be favourable”，雖然兩個動詞放在一起，但並非指兩個動作，乃是用前者來加強後者的意思：“be favourable no more”。
- v11a חַלְהָה 在這裡有幾個可能的解釋，1)取 piel inf of חָלַל，解 my piercing wound，2)取 (I) חָלַה 的意思，解 my grief/sickness，3)取 (II) חָלַה 的意思，取 Pi of חָלַה 解 my appeal。呂振中翻成「我的弱點」似乎取第一個意思。思高翻成「我的苦難」，現中翻成「我的傷心」似乎取第二個意思。其實 v2-10 描

寫詩人的苦況較負面和消極；v12-21 描寫詩人想念神的作為，帶正面和積極，而 v11 似乎是第一和第二部份的轉捩點，帶出 v12 的出路，因此，我認為取第三個意思“my appeal”更佳（這也是 的翻譯）。

v11b 不少譯本將 שָׁנוֹת 讀 Qal inf of שָׁנָה “change”，但其實 שָׁנוֹת “years” 這個字更配合下文，詩人正懷念至高者當年施展能力(右手)的風光日子。

v12a יה 是 Yahweh 的簡寫，這正表達詩人用親匿的名字叫神，不過在中文翻譯上，較難表達這含意，而只能照譯上主。

v15a עֹשֶׂה ptc. “the one who does” 形容神，文法上，God 有 def. article，עֹשֶׂה 都需要有 def. article，但此處沒有，這種情況在詩歌經常出現。

v16a בְּנֵי־ cstr. “the sons of.....”(雅各和約瑟)，文法上 是：
Jacob and sons of Joseph，而 是不合理的，因為將 Jacob 和 Joseph 並排，當作同一單位。但事實他們是父、子，是不同單位的。要解釋這一點，需要從以色列歷史看，創世記記載雅各臨終時為約瑟兒子以法蓮和瑪拿西祝福，變相收養他們作自己兒子。十二支派分地亦分給他們二人。故 Joseph 同 Jacob 是同位的。

《結構和信息》

第一部份：在苦難中的掙扎(v2-13)

v2 我的聲音(詩人祈求) }
v3 尋求主不罷休 } 全詩引言

v4 I remember 神，默想，我的靈消沉 }
v5 不眠不說話 } 第一個想念

v6 想起昔日 }
v7 I remember 我的歌曲，默想、我的靈省察 } 第二個想念

v8 神永遠遺棄人？ }
v9 神的愛和應許終止？ } 三個問題
v10 神忘記施恩、憐憫？ }

v11 我說：「我的懇求：至高者右手之年」——轉捩點

v12 I remember 神昔日作為
v13 默想神的作為 } 第三個想念

第二部份：在苦難中的出路(v14-21)

v14 神的聖潔，比一切神更偉大

v15 神作奇事，在列邦彰顯大能

v16 a 神救贖雅各、約瑟子孫。
v17 b 大水和深淵見神均懼怕。
v18 c 雲倒水、行雷、閃電。
v19 c' 旋風中行雷、閃電、地震。
v20 b' 神的路在水和大海中，無人知曉。
v21 a' 神藉亞倫、摩西引導百姓。

根據以上結構分析，全篇詩篇主要分為兩大部份，第一部份是 v2~v13，描述詩人在苦難中尋求解脫的經過，並由三個“I remember”貫穿第一部份。而第二部份則在 v14~v21，v14~15 可說是 v16~21 的引言，v16~21 在結構上，構成一個希伯來詩歌體裁中的交叉式平衡結構：abcc'b'a'，帶出全篇的中心思想，亦是詩人在苦難中追尋的答案所在。

v2~v3 全篇引言

詩人向神呼求，求神垂聽他的苦情，這未必指神客觀上聽了詩人祈求，可能只是詩人主觀的意願，希望神聽他禱告。Qal impf.of צעק「我大聲呼求」指詩人持續求神，這表示詩人在苦難中已經一段日子。另外，詩人在患難之日，尋

求神，他的手整夜「倒出」不覺疲乏，同樣表示詩人繼續尋求神，不肯罷休，並且詩人得不著安慰，因為對於詩人來說，一切神以外的安慰都沒有用，惟有神的安慰才是真正的慰藉。

v4~v5 第一個想念(I remember God)

這是詩人對自己現在屬靈光景一個寫照，他正處於屬靈的低谷之中，雖然他想念神，祈望神的幫助，但環境似乎無改變，以致詩人心靈消沉。不能睡眠，無話可說，向神祈禱到一個地步「無話可說」的話，相信詩人正勾畫他當時的困苦和無助感，是極之巨大的！

v6~v7 第二個想念(I remember my song)

接著，詩人似乎從 v4~v5 描寫現今的光景，轉為對昔日的懷緬，他想念以往開心的日子，特別是個人經歷神的帶領、慈愛和恩典。相比之下，他心中不禁起了對神的懷疑和困惑，為何神還不施行拯救和幫助呢？

v8~v10 三個問題

這三個問題正道出詩人心中的困惑，詩人透過對昔日的懷緬，對比現今的遭遇，他向神發出連串的問題。

今日當我們落在困苦的光景裡時，我們時常有詩人的經歷，就是想起神昔日對我們的恩典，再對比今日的慘痛遭遇，就很容易懷疑神是否離開人，神的慈愛已經不再臨到，我們好像被神遺棄一般，正如詩人當時的心情一樣。

v11 轉捩點(從困苦中找出路)

這是詩人在困苦中尋索出路的一轉機：他認定神昔日的作為「至高者右手之年」，至今仍然有效。究竟詩人回想神昔日的作為是什麼意思呢？我們看到出埃及記第十五章，摩西之歌當中，有很多相關的字眼出現在本詩，例如：「我的詩歌」(v2)、「你的右手施展能力」(v6,12)、「眾神之中，誰能像你？誰能像你——至聖至榮」(v11)等，因此我們有理由相信，詩人所指的昔日神的作為「至高者右手之年」，正是深刻印在以色列人心中的救贖歷史。神拯救以色列人出埃

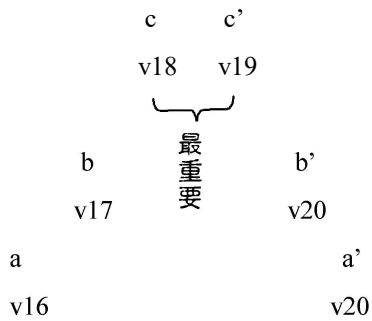
及，過紅海，這是客觀的救贖歷史，而並非詩人主觀的經歷。

v14~ 交叉式結構的引言

在詩篇體裁中，很多時在中心信息前的經文，是中心信息的引言，而引言也可說是其撮要，為何說 v14~ 是 v16~21 的引言呢？因為在 ~ 有些字眼在 v14~15 都有出現：

| v14~15 | v16~21 |
|----------------------------------|---|
| 1. your way | 1. your way, your paths |
| 2. God's greatness God's work | 2. description of God's work and God's greatness |
| 3. made known | 3. not known |

v16~v21 交叉式平衡結構



1. v16 對 v21

| v16 | v21 |
|----------------|---------------|
| your people | your people |
| your redeem | your led |
| Jacob & Joseph | Moses & Aaron |

2. v17 對 v20

| v17 | v20 |
|-----------|--------------|
| waters | the sea |
| the deeps | great waters |

按照交叉式結構，一頭一尾對稱（v16,21），第二和尾二對稱（v17,20）夾在中間的是最重要的中心信息。因此v18, 19是詩人最想表達的信息。很奇怪v18,19是詩人最想表達的信息。很奇怪，v18,v19 兩節的內容，都是自然界的現象：

v18 密雲倒水、行雷、閃電

v19 旋風中行雷、閃電、大地震動。

根據以色列人的歷史背景，以上兩節出現的自然現象，往往用來描述神顯現自然現象，往往用來描述神顯現的情景（參詩 18，撒下二十二：15，耶 10:13，出 19:16，哈 　　）這裡強調神再次的顯現，表現神沒有遺棄人，在任何情景下，即使在苦難中，人覺得神離開人，但詩人教我們認定神永不撇下人，也不丟棄人。人有什麼痛苦比神離棄人更慘更痛苦呢？

詩人為何確信神必不離開人？因為神是聖潔的（v14），神的聖潔在於他的守約和守應許中顯為聖：「我從萬民中領你們出來.....要在外邦人眼前在你們身上顯為聖....就是起誓應許賜給你們列祖之地，那時你們就知道我是耶和華。」（結二十：41~42）神的偉大在於他的聖潔，神按著他的應許而行：「他總不丟棄人！」（申三十一：6）而且神的顯現帶來的是神的拯救（v6,21）當詩人回想神昔日的作為時，他想到神按著祂的應許不丟棄人，神必拯救，這對於詩人是何等寶貴的信息！

剛才提到 v18,19 是 v14~21 的中心信息，要證實這一點，可以將 v18,19 跟全篇的引言作比較，看一看是否吻合全篇的信息。

| 詩人境況(v2~v3) | (v18,19)神的回應 |
|----------------------------|------------------------------|
| 1. my voice | 1. voice of thunder |
| 2. por out hand | 2. pour out water |
| 3. refused to be comforted | 3. the earth trembled, shook |

比較之下，v2~ 同 有很多相似的地方，v2~3 講到詩人的煩燥苦況，在他內心有如暴風大 (storm) 一樣；而 的圖畫似乎是外在的暴風雨，正是神對應詩人的心情而作的回應：「在你現今的苦況，我仍不丟棄你，我必拯救你！」

《講章大綱》

1. 在苦難中的堅持 (v2~10)

在人生道路上，不如意的事十常八九，基督徒亦不例外，當基督徒面對苦難時，最容易會埋怨和不滿神，為何要他受苦，他甚至會懷疑神不再愛他，覺得神離開他很遠。但基督徒要學習詩人的堅持，堅持不放棄，等候神！

2. 在苦難中的轉機 (v11~)

在苦難中，雖然環境無變，但詩人認定神昔日的救贖到今天仍然有效，我們不再想念現今的苦，也不必比較昔日神在個人身上的保障，詩人教我們不要停留在這些階段，詩人帶我們想念神客觀的拯救作為——想念十架救恩！「神既不愛惜自己的兒子為我們眾人捨了，豈也不把萬物和他一同白白的賜給我們？」(羅八：32)

3. 在苦難中的出路 (v14—21)

當我們不再注目 (focus on) 在自己身上，而注目神的作為，認定神的應許：他總不丟棄人，他必向我們顯現，施行拯救，這是詩人的出路，使他有力量去面對和等候現今的困苦，有一天必定得以擺脫，正如保羅說：「他曾救我們脫離那極大的死亡，現在仍要救我們，並且我們指望他將來還要救我們。」(林後 1:10)